

Zur Reisevorbereitung Literaturhinweise

Deutschsprachige Literatur zu Transkarpatien ist immer noch relativ rar. Immerhin gibt es jetzt einige aktuelle Reiseführer. Neben dem Reiseführer «**Transkarpatien - Das westliche Fenster der Ukraine**» (Sie können ihn mit dem separaten Bestellformular bei ku:ku'ruz bestellen) ist der Naturführer „Urwälder im Zentrum Europas“ besonders empfehlenswert.

Allgemeine Hinweise zur Ukraine als Reiseland finden sich im Reiseführer „Die Ukraine entdecken“. Für einen literarischen Zugang zur Westukraine empfiehlt sich die sehr sorgfältig zusammengestellten Anthologie von **Jaroslava und Ralf Hahn** mit Zeugnissen aus verschiedensten Epochen. Einen guten Einstieg für Ukraine-Ungeübte bietet auch Juri Andruchowytch mit seinem lakonischen Blick auf die eigene Umgebung. Wer sich auch für die Geschichte Transkarpatiens interessiert, stösst früher oder später auf Ivan Olbracht. Er verbrachte in der Zwischenkriegszeit mehrere Jahre im damals tschechoslowakischen Transkarpatien (im Dorf Kolochava) und setzte dem vergessenen Landstrich ein eindrückliches literarisches Denkmal.

Literatur

Andruchowytch Juri: Das letzte Territorium. Frankfurt am Main, 2003.

Baselgia Guido: Galizien. Fotografien von Guido Baselgia mit einem Essay von Verena Dohrn, Jüdischer Verlag, Frankfurt am Main 1993.

Boos Susan: Beherrschtes Entsetzen. Das Leben in der Ukraine zehn Jahre nach Tschernobyl. Zürich, 1996.

Brändli / Dowhanytsch (Hrsg.): Urwälder im Zentrum Europas. Bern, 2003. <http://www.wsl.ch/lm/publications/books/urwaelder-de.ehtml>

Burg Josef: Ein verspätetes Echo. A farschpetikter echo. Kirchheim 1999.

Corbea-Hoisie Andrea : Czernowitz. Jüdisches Städtebild. Frankfurt 1998.

Csongar Almos: Mit tausend Zungen. Berlin, 1984.

De Dijn Rosine: Die Flucht der Yudka Kalman 1941-1950. Stuttgart, 1994.

Dohrn Verena: Reise nach Galizien Grenzlandschaften des alten Europa, Frankfurt am Main 1991.

Ethnographisches Museum Schloss Kittsee: Galizien. Ethnographische Erkundung bei den Bojken und Huzulen in den Karpaten, Österreichisches Museum zur Volkskunde, Schloss Kittsee 1998.

Frei Bruno: Mit eigenen Augen. Reportagen. Berlin, 1955.

Grube, U. und Börner, N.: Ukrainisch Wort für Wort. Kauderwelsch Band 79. Bielefeld, 2001.

Hahn Jaroslava und Ralph (Hrsg.): Transkarpatien. Mit Beiträgen von: Timothy Garton Ash, Karel Capek, Hnat Chotkevyc, Ivan Franko, Bruno Frei, Jaroslav Hašek, Beat Leuthardt, Albert Londres, Ivan Olbracht, Sándor Petöfi, Martin Pollack, Joseph Roth, Anna Seghers, Andrzej Stasiuk, Franz Carl Weiskopf, Józef Wittlin u.v.a. Klagenfurt, 2003.

Haumann Heiko: Geschichte der Ostjuden. München 1999

Honigsman Jakov S.: Juden in der Westukraine: jüdisches Leben und Leiden in Ostgalizien, Wolhynien, der Bukowina und Transkarpatien 1933-1945. Konstanz, 2001.

Hrybanytsch Ilja: Zakarpatski Nimtsi / Die Deutschen von Transkarpatien. Uzhgorod 1998.

Kappeler Andreas: Kleine Geschichte der Ukraine. München, 1994

Leuthardt Beat: An den Rändern Europas. Zürich, 1999.

Londres Albert: Ahasver ist angekommen. Eine Reise zu den Juden 1929. München, 1998.

Melika Georg: Die Deutschen der Transkarpatien-Ukraine. ISBN/ISSN 3-7708-1218-2. Elwert

Morgenstern Soma: In einer anderen Zeit. Jugendjahre in Ostgalizien. Berlin 1999.

Olbracht Ivan: Der Räuber Nikola Schuhaj. Berlin, 1953.

Olbracht Ivan: Die traurigen Augen. Stuttgart, 2001.

Olbracht Ivan: Berge und Jahrhunderte. Berlin, 1952.

- Pollack** Martin: Galizien. Eine Reise durch die verschwundene Welt Ostgaliziens und der Bukowina. Frankfurt am Main und Leipzig, 2001.
- Porat** Eitan: Stimme der toten Kinder. Konstanz 1996.
- Röskau-Rydel** Isabel (Hrsg.): Deutsche Geschichte im Osten Europas: Galizien, Bukowina, Moldau. Berlin 1999.
- Roth** Joseph: Das falsche Gewicht. Die Geschichte eines Eichmeisters. Köln, 1977.
- Scheer** Evelyn / Schmidt Gert: Die Ukraine entdecken. Berlin, 1996.
- Schlögel** Karl: Promenade in Jalta und andere Städtebilder. München, 2001.
- Schmid-Egger** Hans (Hrsg.): Deutsch-Mokra-Königsfeld. Eine deutsche Siedlung in den Waldkarpaten. München, 1973.
- Seghers** Anna: Bauern von Hruschowo und andere Erzählungen. Darmstadt, 1982.
- Stephani** Claus: War einer Hersch, Fuhrmann. Verlag Anton Hain, Frankfurt/Main 1991.
- Stepchuk** Sergej / Fankhauser Urs: Transkarpatien – Das westliche Fenster der Ukraine. Reiseführer. Uschgorod, 2004.
- Vishniac** Roman: Verschwundene Welt. München, 1996.
- Vishniac** Roman: Wo Menschen und Bücher lebten. Bilder aus der ostjüdischen Vergangenheit. München, 1993.
- Weiskopf** Franz Carl: Der ferne Klang. Gesammelte Erzählungen. Berlin, 1950.
- Winch** Michael: Republic for a day. London 1939
- Wostok** (Hrsg.): Westliche Ukraine - Galizien, Bukowina, Transkarpatien: www.wostok.de

Musik

Nicht nur den Lesenden, sondern auch den Hörenden soll die Möglichkeit zur Einstimmung geboten werden: Hier finden Sie einige Links zur **musikalischen Annäherung** an die Ukraine und benachbarte Regionen. Auf vielen Websites gibt es Downloads!

Transkarpatien

Hudaki: Dorfmusik aus Nizhniye Selishtshe – authentisch www.hudaki.org/index.php

Tecsöi Banda: Roma-Musiker aus Tjachiv www.etnofon.hu/etnofon.htm

Randolina: Schweizer Band verstärkt durch Nina Muntianu aus Uschgorod www.randolina.com/pages/randolina.html

Ukraine

Vopli Vidopliassova: Kult-Band aus der Ukraine - da geht die Post ab www.vopli.com

Online-Katalog Ukrainische Musik: Hier findet sich auch Eurovisions-Star Ruslana... www.ukrainianmusic.net/

Ungarn

Transylvanians: Ungarischer Speedfolk www.transylvanians.de/start.htm

Muzsikás: Musikethnologen auf den Spuren von Bela Bartók – aber sehr lebendig. www.muzsikas.com/

Rumänien

Fanfare Ciocarlia: Speed-Brass total www.fanfare-ciocarlia.com/

Russen im Exil

Russendisko: Die Einstiegsdroge zu Klezmer-Punk, Zigeuner-Ska und Balalaika-Rock www.russentext.de/musik/hits.shtml

Apparatschik: Volxmusik aus Machorka Tabakistan - Da bleibt kein Auge trocken... www.apparatschik.com/

Roma

Loyko: Das ultimative Trio der russischen Zigeunermusik www.loyko.ru/index.shtml

Mahala Rai Banda: Urbaner Gypsy-Sound www.crammed.be/craworld/crw31/index.htm

